

Porównanie tłumaczeń Mateusza 17:27

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Aby zaś nie zgorszylibyśmy ich poszedłszy do morza rzuć haczyk i wyciągnąwszy pierwszą rybę weź i otworzywszy usta jej znajdziesz stater ten wzięwszy daj im za Mnie i Ciebie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jednak abyśmy ich nie zrazili,* idź nad morze, zarzuć haczyk, weź pierwszą wyciągniętą rybę, otwórz jej pyszczek, a znajdziesz stater;** tego zabierz i daj im za Mnie i za siebie. ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Aby zaś nie urazić ich, poszedłszy (nad) morze rzuć haczyk i (tę), (która wyjdzie) pierwsza, rybę weź, i otwórz usta jej znajdziesz stater*. Ten wzięwszy, daj im za mnie i ciebie. ³⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Aby zaś nie zgorszylibyśmy ich poszedłszy do morza rzuć haczyk i wyciągnąwszy pierwszą rybę weź i otworzywszy usta jej znajdziesz stater ten wzięwszy daj im za Mnie i Ciebie

¹⁾ <x>470 18:7</x>; <x>530 10:32</x>

²⁾ stater, στανήρ, שֶׁטֶל קֶסֶף (szeqel kesef), równy czterem drachmom attyckim (τετράδραχμον); od ἵστημι, czyli: odważnik; w SP sykl ważył 12 g, zob. <x>20 30:13</x>; <x>470 17:27</x>.

³⁾ Równy czterem drachmom.